

**Н. С. Барбина, О. М. Гончар**

*Иркутский государственный университет путей сообщения, г.Иркутск, Российская Федерация*

## **К ВОПРОСУ О ТЕРМИНАХ-НОВАЦИЯХ СОВРЕМЕННОГО КОММУНИКАТИВНОГО ПРОСТРАНСТВА (НА ПРИМЕРЕ CANCEL CULTURE И WOKE CULTURE)**

**Аннотация.** Данная статья была задумана как публикация-диалог, процесс, в котором реализована синергия научного знания и повседневного модуса представления исследуемого нами объекта. Материал организован таким образом, чтобы непредвзято и прозрачно представить вклад авторов – учителя и ученика – в разработку задуманной публикации. Авторы считают, что такой нестандартный формат представления материала вполне соответствует задачам журнала, что эксплицирует его название, также способствует выработке актуального сейчас навыка студенческого академического письма. Такой опыт оказался ценным и для более опытного соавтора, так как позволил посмотреть свежим взглядом на давно исследуемую проблему критики в разных дискурсах. В настоящей статье мы исследуем термины-новации в современной коммуникативной среде. Показано происхождение этих терминов и их функционирование в русском языке в виде терминов «культура отмены» и «woke-культура». В статье использовался метод анализа словарных дефиниций, метод контекстуального анализа. Материал исследования представлен текстами СМИ. Опираясь на принятое в языкознании мнение об ориентирующей функции термина как языкового знака, авторы показывают, что cancel culture и woke-culture являются маркерами происходящих в коммуникативной среде изменений.

**Ключевые слова:** критика, cancel culture, woke, культура отмены, woke-культура, термин, коммуникативная среда.

**N. S. Varebina, O. M. Gonchar**

*Irkutsk State Transport University, Irkutsk, the Russian Federation*

## **ON THE QUESTION OF INNOVATION TERMS OF THE MODERN COMMUNICATION SPACE (BASED ON THE EXAMPLE OF CANCEL CULTURE AND WOKE CULTURE)**

**Abstract.** This article was conceived as a publication-dialogue, a process in which the synergy of scientific knowledge and the everyday mode of presentation of the object we are studying is realized. The material is organized in such a way as to impartially and transparently present the contribution of the authors - teacher and student - to the development of the planned publication. The authors believe that such a non-standard format for presenting material is fully consistent with the objectives of the journal, as its name makes clear, as well as contributes to the development of the currently relevant skill of student academic writing. This experience turned out to be valuable for the more experienced co-author, as it allowed him to look with a fresh look at the long-studied problem of criticism in different discourses. In this article we explore innovation terms in the modern communication environment. The origin of these terms and their functioning in the Russian language in the form of the terms "cancel culture" and "woke culture" are shown. The article used the method of analyzing dictionary definitions and the method of contextual analysis. The research material is presented in media texts. Based on the generally accepted opinion in linguistics about the orienting function of a term as a linguistic sign, the authors show that cancel culture and woke-culture are markers of changes occurring in the communicative environment

**Keywords:** criticism, critics, cancel culture, woke, cancel culture, woke-culture, term, communicative environment.

**Н. Б.** Коммуникативная среда современного общества включает в себя не только языковое взаимодействие и интенсивный обмен информацией, но и социокультурные факторы. Эти факторы влияют на способы коммуникации и интерпретации сообщений, а некоторые способны формировать и само общество. Традиционно социокультурный аспект относится к культурным и социальным нормам, ценностям, обычаям и ожиданиям, которые могут варьироваться в зависимости от культурной среды участников. Державшийся до недавнего времени многолетний тренд глобализации обусловил заимствование многих моделей и ценностей из одной культуры в другую. Одной из таких моделей, нетипичной для российского лингвосоциума, стало явление кэнселлинга, или культуры отмены. Это явление имеет западные корни,

оно является относительно новым, и первые упоминания о культуре отмены появилась в 1991 году в США. Данное течение не снижает темпов распространения по всему миру. Так в 2019 году в Австралии это словосочетание, согласно Macquarie Dictionary [1], стало словом года.

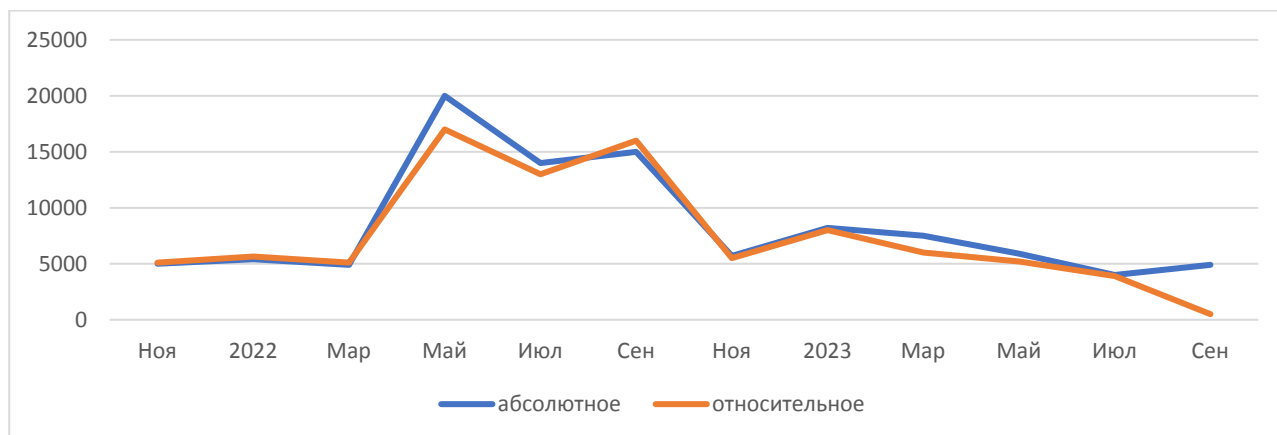


Рисунок 1. История запросов по параметру «культура отмены» (по данным сервиса wordstat.yandex.ru)

Данное явление вызывает большой интерес в российском обществе. Так, статистика запросов на платформе Яндекс показывает всплеск интереса в первой половине 2022 года (см. рисунок). Сейчас, как видим, интерес пошел на спад. На наш взгляд, спад объясняется тем, что сам термин стал более понятен для пользователей Сети. Действительно, данное выражение является терминологической новацией в русском языке, что подтверждают данные национального корпуса русского языка, где первое вхождение словоформы «культура отмены» зафиксировано в 2016 году. На момент подготовки статьи это словосочетание имеется исключительно в подкорпусе социальных сетей [2]. Что касается самого действия, или реальности, термилируемой выражением «культура отмены», то оно уже заняло определенную нишу в современном социуме, что подтверждают мнения специалистов [3; 4; 5]. Границы фиксируемого языкового материала определяются сферами его употребления: социальные сети и политика.

Прежде всего культура отмены – это социально-политический термин, обозначающий практику публичного осуждения кого-либо за общественно неприемлемый поступок.

В статье мы опираемся на мнение видного ученого в области терминоведения Е. И. Головановой, уделяющей внимание «термину как языковому знаку, формирующему направление мышления» [6, с. 79]. В другом месте автор пишет, что «такие единицы возникают в ответ на потребность обозначить объекты, с которыми человек непосредственно контактирует в своей повседневной деятельности и должен учитывать их постоянные свойства и меняющиеся характеристики» [7, с. 50]. Следовательно, можно заключить, что анализ определенного лингвистического объекта следует понимать как анализ определенного аспекта концептуальной картины мира в определенный исторический момент.

**О. Г.** Обратимся к трактовке оригинального термина *Cancel culture*. В последние годы в англоязычной культуре широко употребляется выражение *to cancel a person*, буквально – «отменить человека», а в обществе не утихают споры о *cancel culture* (культуре отмены). Оно состоит в бойкотировании кого-то или чего-то: от отдельного человека до большой корпорации, чьи слова или действия являются оскорбительными. Для выражения своей позиции носители используют глагол *to cancel* (отменять) в активном или пассивном залоге:

*The fans of the show decided to cancel the director.* – Фанаты сериала решили отменить режиссера.

*A famous actor was cancelled because of some racist comments he'd made.* – Известный актер был отменен из-за расистских комментариев.

Рассмотрим глагол *to cancel* и его синонимы.

Ключ к пониманию современного сленгового употребления глагола *to cancel* в его базовом значении — «отменять мероприятие» или «отказываться от чего-либо»:

*It's been raining since the morning, so I am afraid we will have to cancel the party.* – С утра идет дождь, так что, боюсь, нам придется отменить вечеринку.

*I cancelled my Netflix subscription. I need to focus on my studies.* – Я отменил свою подписку на Netflix. Мне надо сконцентрироваться на учебе.

В разговорном английском вместо *to cancel* часто используется фразовый глагол *to call something off*.

*The weather is awful, I doubt that we can enjoy a party in the garden. Let's call it off.* – Погода ужасная, сомневаюсь, что нам понравится вечеринка в саду. Давай все отменим.

Кроме того, *to cancel* употребляется в отношении сериалов и регулярных шоу: – *to cancel a show* означает закрыть его раньше времени из-за низкой популярности или других проблем.

*They cancelled "The Crew" because of low ratings.* – Сериал «Механики» был закрыт из-за низких рейтингов.

Таким образом, *to cancel* предполагает прекращение существования. В контексте культуры отмены этот глагол выражает исключение из общества, запрет, отказ: подцензурный объект лишается права на работу, материальную поддержку, одобрение людей и устраняется из социума.

С культурой отмены тесно связано другое явление – «пробуждение» или «проснувшись» (от *woke culture*).

**Н. Б.** Это еще одна терминологическая новация, которая пока не отражается в национальном корпусе, но по данным сервиса wordstat.yandex.ru привлекает внимание пользователей, и частотность составляет 357 запросов в месяц. Вокизм отражает значимые именно для американского общества изменения. Этот термин связан в первую очередь с политикой и с одним из наиболее заметных движений радикальных политических групп «Woke people». Данное явление мы можем увидеть в контекстах политической борьбы, в котором активисты некоторых движений пытаются усилить свое влияние. В социальных аккаунтах стал популярным хэштег #StayWoke (буквально — «не засыпай»), который связан с борьбой за права человека. С его помощью активисты призывают людей не закрывать глаза на проблемы дискриминации в обществе.

**О. Г.** Обратимся к трактовке термина и его дериватов.

В русском языке данное понятие еще не оформилось. Мы можем найти разные варианты, которые представляют собой неологизмы-заимствования: «воук культура», «вок-культура», вокеизм, вокисты, вокизм. Эти лексические единицы, на первый взгляд, происходят от прилагательного *awake* (бодрствующий), которое образовано от второй формы глагола *to wake* (просыпаться). происходят от (от *woke culture*).

Однако при обращении к словарям мы находим фиксацию лексемы *woke* в качестве единицы афроамериканского разговорного языка. Приведем цитату из словарной статьи: “*Woke* is now defined in this dictionary as “aware of and actively attentive to important facts and issues (especially issues of racial and social justice),” and identified as U.S. slang. It originated in African American English and gained more widespread use beginning in 2014 as part of the Black Lives Matter movement. By the end of that same decade it was also being applied by some as a general pejorative for anyone who is or appears to be politically left-leaning” [8].

С помощью этого термина описывают людей, которые увидели и признали существование социальной несправедливости, в первую очередь — расизма и неравенства:

*“I was sleeping, but now I'm woke.”* – Я спал, но теперь проснулся

*I used to live in a bubble, but after the protests, I talked a lot with the people involved. Now I am woke.* — Раньше я жил в своем мире, но после протестов я много общался с людьми, которые в них участвовали. Теперь у меня открылись глаза.

Еще одно слово *wokeism* находим в словаре [9] с пометой *informal, often derogatory* (неформальное, часто уничижительное) в значении *the behaviour and attitudes of people who are sensitive to social and political injustice* – поведение и отношения людей, чувствительных к социальной и политической несправедливости.

Что касается понятий *woke culture* и *воук культура*, то именно второй вариант представлен в языковом поле русского языка, видимо по аналогии с термином культура отмены: *Американская «воук-культура» стала новым оружием Путина*. Также по словообразовательным моделям русского языка сложилась новация воук-журнал: *Воук-журнал Scientific American утверждает, что мужчины изобрели женщин в XVIII веке, чтобы их угнетать*. ТАС: *воук-идеология в США знаменует закат науки*.

Как видим, однозначного термина для обозначения данного социального явления нет, для дальнейшего обсуждения примем в качестве рабочего такую единицу как, woke-культура.

**Н.Б.** Примечательно мнение лексикографа и исследователя сленга Т. Торна [10], говорящего о том, что термин woke является некоторым симулякром: разные акторы «хватаятся за это слово», чтобы возложить на него вину за все, от массовых расстрелов до снижения набора в армию [11].

Интересно и то, что вок-культура национально специфична. Так, Дж. МакОули указал на то, что Европейское общество отрицает данную культуру. По мнению ученого, «европейцам ближе “культура исключения”, которая является не результатом возросшего осознания расового неравенства или большей приверженности социальной справедливости в широком понимании, а скорее ужасным и неизбежным последствием жизни в пространстве Интернета» [12].

Однако woke-культура также стала объектом критики со стороны некоторых людей, которые считают ее чрезмерной или отрицательно влияющей на свободу слова и мнения. Критики указывают на возможность цензуры, отсутствие диалога и уклонение от обсуждения противоположных точек зрения [13].

**О. Г.** Действительно, если судить по текстам СМИ, идеология вокизма стала использоваться как модель «ниспровергания статуй» не только по отношению к расовым притеснениям, но и к другим типам несправедливости. В широком контексте СМИ можно выделить несколько тем, по отношению к которым регулярно совершаются попытки пробуждения: *сексизм, глобальное потепление, расизм, колониализм, правовая несправедливость*.

Теперь обратимся к понятию woke-культура – это понятие, которое возникло в контексте социального активизма и обозначает осведомленность о социальных, политических и культурных проблемах, особенно связанных с расовым неравенством, социальной справедливостью, гендерным вопросам, сексуальными ориентациями и другими формами дискриминации.

Основная идея woke-культуры заключается в том, чтобы пробудить осознанность и чувствительность к системам неравенства и бороться за справедливость и равноправие для всех людей, независимо от их расы, пола, сексуальной ориентации, социального статуса и других характеристик.

Woke-культура активно использует социальные медиа и онлайн-платформы для распространения информации, поддержки активизма и формирования общественного мнения. Она способствует обсуждению проблем и вызывает осознанность среди широкой аудитории. Некоторые приверженцы woke-культуры призывают к изменениям в различных сферах общества, в том числе в системе правосудия, образовании, представительстве в СМИ и политике.

**Н. Б.** В целом, термины «культура отмены» и «woke-культура» означают один из аспектов современного социального активизма, ориентированного на борьбу с дискриминацией и стремление к большей социальной справедливости. Его влияние и значение могут различаться в зависимости от разных мнений и контекстов, в которых он функционирует. Если обратиться к контекстам употребления этих словосочетаний в дискурсе, то можно сказать, что эти языковые единицы, заимствованные на излете тренда глобализации, являются языковыми маркерами критики и разделения.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Macquarie Dictionary. Cancel culture. URL: <https://www.macquariedictionary.com.au/resources/> (дата обращения 15.10.2023).

2. Национальный корпус русского языка. 2003—2023. URL: ruscorpora.ru (дата обращения 15.10.2023).
3. Гвоздев В.А. Влияние Woke Culture на современное американское общество // Этнос и общество в контексте межнациональных отношений. Материалы VIII Всероссийской с международным участием научно-практической конференции. Краснодар, 2022. С. 34–39.
4. Romanov A.B., Markelova T.A. Cancel Culture Phenomenon in Multimedia Journalism // *Language and World: Collection of articles based on the student scientific seminars*. 2022. С. 344–353.
5. Semenova O.F. Cancel Culture – the Speech Behavior of Modern Society // *Review of Business and Economics Studies*. 2023. V. 11. No 1. P.13–18.
6. Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение. М.: ФЛИНТА, 2011. 224 с.
7. Голованова Е.И. Когнитивные ориентиры в речемыслительной деятельности профессионала // *Гуманитарно-педагогические исследования*. 2020. Т. 4. № 4. С. 50–54.
8. Merriam-Webster. Stay Woke. URL <https://www.merriam-webster.com/wordplay/woke-meaning-origin> (дата обращения 15.10.2023).
9. Collins English Dictionary. Woke culture. URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения 15.10.2023).
10. Thorne T. *Dictionary of Contemporary Slang*; 4th edition. London: Black Business Information and Development. 2014. 512 p.
11. Remnic D. What Does “Woke” Mean, and How Did the Term Become So Powerful? // *The New Yorker*. 30.01.2023. URL: <https://www.newyorker.com/podcast/political-scene/what-does-woke-mean-and-how-did-the-term-become-so-powerful> (дата обращения 15.10.2023).
12. McAuley J. Europe’s War on Woke. Why Elites across the Atlantic are Freaking out about the Concept of Structural Racism // *The Nation*. 13.12.2021. URL: <https://www.thenation.com/article/world/woke-europe-structural-racism/> (дата обращения 15.10.2023).
13. Melville J. The Weaponising of 'Woke' // *Byline times*. 23.01.2020. URL: <https://bylinetimes.com/2020/01/23/the-weaponising-of-woke/> (дата обращения 15.10.2023).

## REFERENCES

1. Macquarie Dictionary. *Cancel culture*. Available at: <https://www.macquariedictionary.com.au/resources/> (Accessed 15 October 2023).
2. Nacional'nyj korpus russkogo yazyka. 2003—2023 [National Corpus of the Russian Language. 2003—2023]. Available at: ruscorpora.ru (Accessed 15 October 2023). Golovanova E.I. *Vvedenie v kognitivnoe terminovedenie [Introduction to cognitive terminology]*, М.: FLINTA, 2022, 224 p.
3. Gvozdev V.A. Vliyanie Woke Culture na sovremennoe amerikanskoe obshchestvo [The influence of Woke Culture on modern American society]. *Etnos i obshchestvo v kontekste mezhnacional'nyh otnoshenij*. Materialy VIII Vserossijskoj s mezhdunarodnym uchastiem nauchno-prakticheskoj konferencii [*Ethnicity and society in the context of interethnic relations. Materials of the VIII All-Russian scientific and practical conference with international participation*]. Krasnodar, 2022, Pp. 34–39.
4. Romanov A.B., Markelova T.A. Cancel Culture Phenomenon in Multimedia Journalism. *Language and World: Collection of articles based on the student scientific seminars*, 2022, P. 344–353.
5. Semenova O.F. Cancel Culture – the Speech Behavior of Modern Society. *Review of Business and Economics Studies*, 2023, V. 11, No 1, P. 13–18.
6. Golovanova E.I. *Vvedenie v kognitivnoe terminovedenie [Introduction to cognitive terminology]*, М.: FLINTA, 2011, 224 p.
7. Golovanova E.I. Kognitivnye orientiry v rechemyslitel'noj deyatel'nosti professional [Cognitive reference points in speech and mental activity of a specialists]. *Gumanitarno-pedagogicheskie issledovaniya [Humanitarian and pedagogical research]*, 2020, V. 4, No 4, Pp. 50–54.

8. Merriam-Webster. *Stay Woke*. Available at: <https://www.merriam-webster.com/word-play/woke-meaning-origin> (Accessed 15 October 2023).
9. Collins English Dictionary. *Woke culture*. Available at: <https://www.collinsdictionary.com/> (Accessed 15 October 2023).
10. Thorne T. *Dictionary of Contemporary Slang*; 4th edition, London: Black Business Information and Development, 2014, 512 p.
11. Remnik D. What Does “Woke” Mean, and How Did the Term Become So Powerful? *The New Yorker*, 30.01.2023. Available at: <https://www.newyorker.com/podcast/political-scene/what-does-woke-mean-and-how-did-the-term-become-so-powerful> (Accessed 15 October 2023).
12. McAuley J. Europe’s War on Woke. Why Elites across the Atlantic are Freaking out about the Concept of Structural Racism. *The Nation*, 13.12.2021. Available at: <https://www.thenation.com/article/world/woke-europe-structural-racism/> (Accessed 15 October 2023).
13. Melville J. The Weaponising of 'Woke'. *Byline times*, 23. 01. 2020. Available at: <https://bylinetimes.com/2020/01/23/the-weaponising-of-woke/> (Accessed 15 October 2023).

#### **Информация об авторах**

*Баребина Наталья Сергеевна* - д.филол.н., доцент, заведующий кафедрой «Иностранные языки», Иркутский государственный университет путей сообщения, г. Иркутск, e-mail: [barebina\\_ns@irgups.ru](mailto:barebina_ns@irgups.ru)

*Гончар Олеся Михайловна* – студент 2 курса факультета «Экономика и управление», группа Э.9-22-1, Иркутский государственный университет путей сообщения, г. Иркутск, e-mail: [gonchar.olesya04@mail.ru](mailto:gonchar.olesya04@mail.ru)

#### **Information about the authors**

*Natalia Sergeevna Barebina* – Doctor of Philology, Associate Professor, the head of the Department “Foreign Languages”, Irkutsk State Transport University, Irkutsk, e-mail: [barebina\\_ns@irgups.ru](mailto:barebina_ns@irgups.ru)

*Olesya Mihalovna Gonchar* - 2nd year student of the Faculty of Economics and Management, Group No. 9-22-1, Irkutsk State Transport University, Irkutsk, e-mail: [gonchar.olesya04@mail.ru](mailto:gonchar.olesya04@mail.ru)